

**A**  
ABITARE

**RIGENERAZIONE**

Riuso • Restauro

**REGENERATION**

Re-Use • Restoration

**ROMA**

Il fascino eterno  
The Ageless Charm

**DESIGN**

Classico contemporaneo  
Classic Contemporary

SPECIAL PRICE Italy only  
**7,5** €

McGraw-Hill Construction Information Group - Spedizione in Abbonamento Postale D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n°46) art.1, comma 1, DCB Milano Printed in Italy

**ABITARE**

SINCE 1961

5 0 5 4 5 >  
9 77 000 1132 1008  
ISSN 978-88-763-2195-5  
9 17888 876132 19551  
545 GIUGNO-JUNE 2015  
Mensile / Monthly magazine € 10 (Italy only)  
UK £ 12 • USA \$ 17 • A € 13 • B € 13 • D € 13  
E € 12 • F € 13 • P € 12 • CH CHF 16 • CDN Can 18







**110** | **Le Gallerie d'Italia** di Intesa Sanpaolo, un patrimonio privato condiviso.  
*Intesa Sanpaolo's Gallerie d'Italia, a private collection shared with the community.*



**116** | **Il Villaggio Eni** voluto da Enrico Mattei sulle Dolomiti torna a nuova vita.  
*The ENI Village in the Dolomites by Enrico Mattei is being given a new lease of life.*



**145** | **Un'idea discreta** dello stile fatta di forme eleganti, materiali preziosi e dettagli curati.  
*A discreet idea of style that is all about elegant forms and exquisite materials.*

**STORIES**

- 84** | **Clash! Vecchio e nuovo insieme / Clash! Old and New Together**  
TXT\_SARA BANTI
  - 94** | **Italiani d'Albania / Italians of Albania**  
TXT\_GIUSEPPE PULLARA
  - 102** | **La scoperta del valore simbolico / The Discovery of Symbolic Value**  
TXT\_MARCO SAMMICHELI
  - 110** | **Un capitale non svalutabile / Non-depreciable Capital**  
TXT\_MARCO SAMMICHELI
  - 116** | **Il valore di un'idea (e di un ideale) / The Value of an Idea (and an Ideal)**  
TXT\_FRANCESCA ODDO
  - 122** | **Le linee verdi che rivitalizzano le città / Green Lines that Revitalize Cities**  
TXT\_PIETRO MEZZI
  - 130** | **Dal letame nascono innovazioni / From Manure Are Born Innovations**  
TXT\_SARA BANTI
- ITEMS**
- 137** | **La casa intelligente è alla portata di tutti / The Intelligent House Is within Anyone's Reach**  
TXT\_MARCO CONSOLI CONCEPT\_ROBERTO RICCI
  - 145** | **Classico, tecnologico, contemporaneo / Classic, technological, contemporary**  
TXT\_MIA PIZZI
  - 162** | **Abitare for Expo**

**I binari dismessi** che attraversano intere porzioni di molte capitali industriali dell'800 e del 900 diventano parchi, spazi ricreativi, percorsi ciclabili. Così si evitano abbandono e degrado, si promuovono buone pratiche sociali e forme sostenibili di mobilità.

*The disused railway tracks that run through entire sections of many industrial cities of the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> centuries are being turned into parks, recreational spaces and cycle paths. As a result dereliction and decay are avoided, while good social practices and sustainable means of transport are promoted.*

**p. 122**

**L'orizzonte futuribile**

della domotica è ormai passato. Oggi con dispositivi minuscoli, interventi non invasivi, un pc, un tablet o uno smartphone è facile organizzare e gestire tutte le funzioni domestiche e persino trasformare un'antica magione in un appartamento del terzo millennio.

*Home automation is no longer something that will happen "in the future". Today with tiny devices, non-invasive interventions and a PC, tablet or smartphone it is easy to organize and manage all kinds of domestic functions and even turn an old house into a dwelling more suited to the third millennium.*

**p. 137**



**360° contract exhibition**

un percorso a 360° attraverso  
nuovi ambienti contract  
- dalle working areas al meeting,  
dal lounging all'hospitality -

**showroom milano**

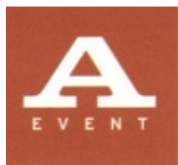
via della chiusa  
H 10.00/13.00  
14.00/19.00  
T 02 5831 7168  
[www.mdffitalia.it](http://www.mdffitalia.it)



**desk 3.0** by Bruno Fattorini e Francesco Bettoni  
**flow slim** by Jean Marie Massaud  
**minima 3.0** by Fattorini+Rizzini+Partners







## Opportuni approfondimenti A chance to gain useful insights

Nasce *Abitare Focus*, un nuovo sistema di aggiornamento dedicato ad architetti e professionisti sui temi progettuali del momento, in collaborazione con l'Ordine degli Architetti di Milano e le aziende del settore

*Presenting Abitare Focus, a new system designed to keep architects and professionals abreast of topical themes, in collaboration with the Milan Order of Architects and firms operating in the sector*

*Abitare Focus* è un nuovo format di aggiornamento per architetti e professionisti del settore che la nostra rivista ha messo a punto in collaborazione con l'Ordine degli Architetti di Milano. Si tratta di appuntamenti strutturati in cui viene affrontato un tema progettuale e vengono presentate le soluzioni più innovative grazie al contributo di aziende di settore che, in più, mettono a disposizione i propri showroom e le proprie sedi per visite mirate e approfondimenti tecnici. Il primo appuntamento è per il 17 giugno presso la sede dell'Ordine a Milano dove insieme a MDF Italia – azienda di design, progettazione e produzione di mobili e complementi d'arredo – affronteremo un tema di grande attualità: *Progettare (e arredare) gli spazi delle nuove pratiche del lavoro (e del vivere)*. Ovvero, come le nuove tecnologie hanno cambiato il nostro modo di vivere, liberandoci soprattutto dall'obbligo di presenza, non solo in ufficio. Il computer, la rete, lo smartphone e, in generale, attività da remoto ci permettono di compiere ogni azione a distanza e indipendentemente dal luogo dove ci troviamo. Una vera rivoluzione che ci ha reso liberi di agire e controllare da lontano, ma per contro ci mette anche nella condizione di restare potenzialmente collegati 24 ore su 24. E ancora: le tecnologie hanno moltiplicato le modalità e le occasioni di svolgere diverse attività: basta pensare alla tv e alla radio, ora fruibili anche dal computer, dal tablet o dal telefono. Ecco quindi che gli spazi in cui abitiamo stanno perdendo la loro rigidità funzionale e distributiva per diventare fluidi, flessibili e a misura delle nuove pratiche di lavoro-vita-svago. Concepirli e arredarli richiede un approccio completamente diverso, incentrato sulla persona prima che sullo spazio; e richiede la capacità di prevedere ampi margini di libertà e di immaginare usi diversi di ogni spazio-arredo-complemento. Ne parleranno Paola Silva Coronel del Politecnico di Milano, Mia Pizzi, caporedattore Design di *Abitare* e Franco Cassina, responsabile Contract MDF Italia.

*Abitare Focus is a new format devised by our magazine in collaboration with the Milan Order of Architects that keeps architects and professionals up to date on what's happening in their sector. It consists of a structured set of meetings at which a specific design theme will be tackled and the most innovative solutions presented with contributions from relevant companies, which will also make their showrooms and offices available for targeted visits and technical presentations and analyses. The first meeting will be held on 17 June at the headquarters of the Order of Architects in Milan and, together with MDF Italia – a firm that designs and manufactures furniture and furnishing complements – will deal with a topical theme: Designing (and furnishing) spaces for today's new working (and living) practices. It will examine how new technologies have changed the way we live removing the need for us to be physically present in places. Computers, the internet, smartphones and a variety of other remote-controlled activities allow us to do what we need to do, wherever we are. This is nothing short of a revolution that has given us the freedom to carry out activities at a distance, but which brings with it a new potential condition of needing to be available round the clock. Technology has also multiplied the opportunities we have for other activities, such as watching TV and listening to the radio, which we can now do from our devices. As a result the spaces we live in are much less rigid in terms of their functional features and layout and are becoming more fluid and flexible to adapt to this new approach to work, life and leisure. Consequently, the whole way they are designed and furnished has to be completely rethought, with the focus shifting from places to people. Paola Silva Coronel of Milan Polytechnic will be there to discuss these issues, together with Abitare's chief design editor Mia Pizzi, and Franco Cassina, head of the contract division at MDF Italia ■*

**Progettare (e arredare) gli spazi delle nuove pratiche del lavoro (e del vivere)**

Milano, 17 giugno 2015, ore 17.30  
Ordine degli Architetti di Milano  
via Solferino 19  
con

**Paola Silva Coronel**, docente di Design degli interni, Politecnico di Milano  
**Mia Pizzi**, caporedattore Design, *Abitare*  
**Franco Cassina**, responsabile Contract MDF Italia

Alle ore 19,00 visita con aperitivo allo Showroom **MDF Italia** in via della Chiusa (con servizio di navetta per il trasferimento).



**Designing (and furnishing) spaces for today's new working (and living) practices**

Milano, 17 June 2015, 5.30 pm  
Ordine degli Architetti di Milano  
Via Solferino 19  
with

**Paola Silva Coronel**, lecturer in Interior Design, Milan Polytechnic  
**Mia Pizzi**, chief design editor, *Abitare*  
**Franco Cassina**, head of the contract division, MDF Italia

At 7pm, visit to the **MDF Italia** Showroom in Via della Chiusa (shuttle service provided) with aperitif.



#### FASSA BORTOLO, *Special Wall B550 M*

Nella linea di prodotti certificati per la bioedilizia (ANAB-ICEA), dedicata agli edifici che soffrono dell'umidità capillare, *Special Wall* è un intonaco microporoso deumidificante – che fa parte del *Sistema Ripristino del Calcestruzzo* – appositamente formulato per il ripristino di murature ammalorate (qui è utilizzato nell'antica chiesa di Santa Giustina a Ravenna). È composto da speciali cementi solfatoresistenti, sabbie classificate, fibre sintetiche e additivi che migliorano la lavorazione e l'adesione degli elementi architettonici successivamente applicati.

*One of various certified bio-architecture products (ANAB-ICEA) for buildings affected by rising damp, Special Wall is a dehumidifying micro-porous plaster - part of the Concrete Repair System - specially formulated to recondition deteriorated masonry (shown here in an application on the church of Santa Giustina in Ravenna). It is made from special sulphate-absorbing cements, graded sands, synthetic fibres and additives that improve the adhesion of any architectural elements subsequently applied. [www.fassabortolo.com](http://www.fassabortolo.com)*



## Decorare / Decorating

Gli strumenti tecnici e i pezzi di design per personalizzare il carattere dello spazio, valorizzarne gli elementi strutturali e anche renderlo più moderno con un po' di leggerezza e ironia

*The technical tools and design items that give the space a personalised feel, highlight the structural features and even make them more modern by giving them a slightly ironic twist*



#### MDF, *Thea*, design Lina Obregón, Carolina Galan

Nato dalla collaborazione tra una fashion (Carolina Galan) e una product (Lina Obregón) designer, il sistema di sedute si caratterizza per la ricerca progettuale che risponde in maniera evidente ai dettami della sartorialità: l'abito è il rivestimento che drappeggia i volumi con cuciture differenti, bordure a contrasto, applicazione dello sbieco; gli accessori "dinamici" sono trapunte, cuscini, coperte che brillantemente sostituiscono le foderine d'antan.

*The result of a collaboration between a fashion designer (Carolina Galan) and a product designer (Lina Obregón), this seating system is characterised by the sophisticated tailoring approach that has gone into its design: the "clothing items" draped over the volumes feature different types of stitching, contrasting trims and the application of the bias; the "dynamic" accessories include quilts, cushions and covers, brilliantly replacing old-style covers. [mdfitalia.it](http://mdfitalia.it)*

#### CAPPELLINI NEXT, *Embroidery Chair*, design Johan Lindsten

Un progetto, quello di Cappellini Next, che quest'anno si focalizza sulle tecniche produttive artigianali, sottolineandone l'insostituibile importanza rispetto alla produzione industriale e affidandolo a designer emergenti. Il giovane Johan Lindsten rivaluta la tradizione del ricamo come riconosciuto simbolo di status, riproducendo sullo schienale della seduta gli ingenui paesaggi a mezzo punto di memoria – bambini, chiesette con il tetto rosso – attualizzati grazie alla moderna tecnologia.

*This year, the Cappellini Next project focuses on hand-crafting techniques, highlighting its irreplaceable importance alongside industrial production and commissioning emerging designers. The young Johan Lindsten brings a new take on the tradition of embroidery as a status symbol, reproducing on the back of the seat fairy-tale landscapes - deer in a forest, red-roofed churches by a river - using modern technology to bring them up to date. [www.cappellini.it](http://www.cappellini.it)*

